



Vietnamese

Bạn có phải là nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình hay không?

Bạn không cần phải chịu đựng sự đau khổ.

Nếu một người có liên hệ gia đình với bạn và đã cố tình:

- gây thương tích cho bạn
- gây thiệt hại cho tài sản của bạn
- đe dọa hay quấy nhiễu bạn
- đối xử một cách không đứng đắn với bạn và bạn không bằng lòng
- hay đe dọa làm những điều nói trên

thì bạn đã là nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình.

Bạn có thể được luật pháp giúp đỡ.

Thế nào là sự quan hệ gia đình?

Mỗi một quan hệ dưới đây là một quan hệ gia đình:

- (a) Quan hệ phối ngẫu – người phối ngẫu là người bạn đời đã cưới hay đã ly dị, người chung sống không có cưới hỏi, hay là cha hoặc mẹ ruột của đứa con của bạn, bất kể là bạn và người đó hiện có còn sống chung với nhau hay không.
- (b) Quan hệ cá nhân mật thiết –
 1. có giữa hai người khi họ mới đính hôn hay đã kết hôn, kể cả việc hứa hôn theo truyền thống văn hóa hay tôn giáo, hay
 2. khi hai người đang hò hẹn với nhau (cho dù quan hệ có tính cách tình dục hay không).
- (c) Quan hệ gia đình – có giữa hai người khi một người có bà con với người kia qua quan hệ huyết thống hay thông gia, kể cả những người có thể được xem là họ hàng theo quan niệm rộng rãi về họ hàng của một số người như trường hợp Thổ dân hay dân đảo Torres Strait.
- (d) Quan hệ chăm sóc đơn thuần – có giữa hai người khi một người đã hay đang lệ thuộc vào người kia (người chăm sóc), nhận sự giúp đỡ của người đó trong sinh hoạt hàng ngày (được sự chăm sóc cá nhân). Sự chăm sóc cá nhân này cần thiết vì

đương sự bị khuyết tật, bệnh hoạn hay suy yếu. Sự giúp đỡ phải được thực hiện một cách đơn thuần và không có thù lao hay không nằm trong một sự sắp xếp theo như kiểu Meals on Wheels hay y tá chăm sóc tại gia.

Ai là nguyên cáo?

Nguyên cáo là người muốn xin án lệnh bảo vệ để ngăn chặn sự đe dọa hay sự bạo hành trong gia đình do bị cáo gây ra.

Ai là bị cáo?

Bị cáo là người nhận đơn tố cáo hay án lệnh về sự bạo hành trong gia đình.

Tôi phải làm gì để được giúp đỡ?

Bạn có thể xin án lệnh bảo vệ từ Tòa Sơ Thẩm (Magistrates Court) hay ty cảnh sát để tìm cách ngăn chặn sự bạo hành. Tòa sẽ ban hành án lệnh nếu vị thẩm phán xét là sự bạo hành đã xảy ra và có thể tái diễn.

Án lệnh bảo vệ sẽ làm được gì?

Án lệnh bảo vệ cho bị cáo (người mà bạn xin án lệnh bảo vệ để chống lại) biết là họ không được phép bạo hành. Án lệnh sẽ đề ra những quy định và điều kiện mà bị cáo phải tuân theo. Kể từ ngày án lệnh được ban hành, bị cáo phải có hành vi đứng đắn đối với bạn và đối với bất cứ người nào có tên trong án lệnh – chẳng hạn như con cái của bạn.

Án lệnh bảo vệ không cho phép bị cáo sở hữu vũ khí hay được cấp giấy phép sở hữu vũ khí.

Tòa cũng có thể thêm vào án lệnh những điều kiện khác. Bạn nên hỏi luật sư hay nhân viên xã hội hay cảnh sát phụ trách trường hợp về những sự lựa chọn khác.

Án lệnh có hiệu lực trong vòng hai năm và bạn có thể xin tòa gia hạn nếu cần thiết.

Tôi phải làm gì để xin án lệnh bảo vệ?

Bạn có thể xin án lệnh bảo vệ một mình, nhờ cảnh sát xin hộ, hay viết thư ủy quyền cho một người nào đó mà bạn biết để xin hộ bạn. Sự ủy quyền không cần phải bằng văn thư nếu bạn không thể làm được như vậy (thí dụ như bạn là một người khuyết tật gặp trở ngại trong việc này). Trong một số trường hợp, một người giám hộ được chỉ định, người Giám Hộ Thành Niên hay người được ủy quyền dài hạn, có thể thay mặt cho bạn để xin án lệnh.

Nếu bạn muốn tự mình làm lấy, bạn phải xin mẫu đơn từ Tòa Sơ Thẩm địa phương hay từ một ty cảnh sát. Trong đơn sẽ có những câu hỏi về sự bạo hành vừa xảy ra trong gia đình và loại án lệnh mà bạn muốn xin.

Hãy điền vào đơn, nên cẩn thận trả lời các câu hỏi một cách rõ ràng, và nộp cho tòa. Bạn sẽ được biết ngay là bao giờ trường hợp của bạn sẽ được xét xử.

Việc gì sẽ xảy ra trong phiên tòa?

Vị thẩm phán sẽ xét đơn của bạn và những điều kiện mà bạn yêu cầu.

Bạn có quyền quyết định sẽ ra hầu tòa hay không. Bạn có thể:

- tự mình ra hầu tòa, hoặc
- ra hầu tòa với một người cảnh sát hay với luật sư của bạn, hoặc
- nhờ cảnh sát hay luật sư ra tòa thay cho bạn.

Bạn nên sắp xếp với cảnh sát hay luật sư trước ngày phải ra tòa.

Nếu muốn, bạn có thể hỏi một người khác đi cùng để hỗ trợ cho bạn.

Bị cáo sẽ nhận được lệnh ra hầu tòa, và có thể có luật sư đi cùng.

Đây sẽ là một phiên xử kín - nghĩa là, không có sự hiện diện của công chúng trong phòng xử.

Nếu vị thẩm phán ban hành án lệnh, cả bạn và bị cáo sẽ được cấp một bản sao.

Quyết định của thẩm phán có chung quyết hay không?

Không. Bạn có thể kháng cáo nếu thấy là quyết định đó không công bình. Tuy nhiên thời hạn kháng cáo rất nghiêm ngặt. Bạn phải nộp đơn kháng cáo trong vòng 28 ngày sau khi quyết định được ban hành.

Bạn phải viết một cách rõ ràng lý do tại sao bạn nghĩ quyết định đó là không công bình. (Tốt nhất nên tìm một luật sư để giúp cho bạn). Sau đó nộp văn kiện này tại phòng của Tòa Thượng Thẩm (District Court). Chính Tòa Thượng Thẩm sẽ xét những sự kháng cáo này.

Bị cáo cũng có thể kháng cáo.

Bạo hành trong gia đình có phải là một tội hình sự hay không?

Không. Án lệnh bảo vệ không đòi hỏi tên của bị cáo phải được ghi trong danh sách những người đã phạm tội hình sự.

Tuy nhiên, nếu không tuân hành án lệnh bảo vệ thì sẽ bị tội hình sự.

Tôi phải làm gì nếu bị cáo không tuân hành án lệnh?

Hãy báo ngay với cảnh sát. Bạn phải báo cáo mọi sự vi phạm, cho nên bạn hãy giữ án lệnh bên mình trong trường hợp bạn cần phải trình cho cảnh sát.

Một án lệnh ban hành ở tiểu bang khác có thể được thi hành tại Queensland hay không?

Chỉ khi nào án lệnh đó được đăng ký tại đây. Đăng ký án lệnh là một việc đơn giản và bạn chỉ cần hỏi tại Tòa Sơ Thẩm. Bị cáo sẽ không được biết về sự đăng ký này trừ khi có sự ưng thuận của bạn bằng văn thư.

Một án lệnh ban hành tại Queensland có thể được đăng ký và thi hành tại những tiểu bang và lãnh thổ khác của Úc và tại Tân Tây Lan.

Những điều kiện có thể được thay đổi hay không nếu hoàn cảnh thay đổi?

Có. Nếu hoàn cảnh thay đổi, bạn có thể xin thay đổi các điều kiện.

Thủ tục cũng giống như việc xin án lệnh lần đầu tiên - bạn điền vào đơn và nộp cho tòa. Sẽ có một phiên xử khác, và nếu bạn thuyết phục được tòa án thì thẩm phán sẽ sửa đổi án lệnh.

Tôi phải làm gì để có thêm chi tiết về án lệnh?

Bạn có thể điện thoại cho Tòa Sơ Thẩm địa phương và xin gặp thư ký tòa nếu bạn không hiểu những điều kiện của án lệnh hoặc nếu bạn muốn sửa đổi những điều kiện hay muốn xin hủy bỏ án lệnh.

Tôi có thể nói chuyện với ai?

Xin điện thoại số 1800 811 811 (với phí tổn của một cuộc điện đàm địa phương) và nói chuyện với nhân viên về bạo hành trong gia đình của DV Connect. Họ sẽ cung cấp các chi tiết và giới thiệu các dịch vụ cho những ai liên hệ đến vấn đề bạo hành trong gia đình. Những dịch vụ này miễn phí, có khắp tiểu bang và hoàn toàn bảo mật.